

Despidos en Lawrence:
¿Un movimiento político o
una burla de Navidad?

PÁGINA
3



NUESTRO DESEO DE NAVIDAD

Nuestro deseo de Navidad es por el retorno del Spec. Alex Jiménez, el cual fue capturado el 12 de mayo 2007 en Irak, mientras se encontraba de patrulla, junto con PFC Byron Fouty, de Michigan. Ambos están listados como desaparecidos/capturados. También deseamos un rápido y seguro retorno a sus familiares, a todos nuestros hombres y mujeres en uniforme que están peleando al otro lado del océano por nuestro país. ¡Que Dios los bendiga por su sacrificio!

OUR CHRISTMAS WISH

Our Christmas wish is for a safe return of our local hero, Spec. Alex Jimenez who was captured on May 12th 2007 in Iraq, while on patrol, along with PFC Byron Fouty, of Michigan. Both are listed as missing/captured. We also wish a fast and safe return to their families, to all our men and women in uniform fighting abroad for our country. God bless them for their sacrifice!

EDITORIAL

PÁGINA
3

TITULARES

“La Epoca de Dar” recaudando fondos para la Fundación Jennifer Ortíz

PÁGINA
8

Se gradúan 22 Intérpretes Médicos

PÁGINA
11

22 graduates as Medical Interpreters

Kiwanis Club Celebrated Santa Night

PAGE
17

IRS Works to Quickly, Accurately Implement AMT Patch

PAGE
21

ENGLISH

PAGE
14

From My Corner

Page 15 By Dalia Díaz

CALENDARIO

PÁGINA
18

CLASIFICADOS

PÁGINA
23



Dominicanos de Boston envían tres furgones para Azua, Baní y Bonao

Azua, Baní y Bonao son las comunidades que se beneficiaron este fin de semana con la llegada de tres furgones repletos de agua, comida, medicina y equipos de hospitales que enviaron dominicanos residentes en Lawrence, Massachusetts y que fueron traídos al país por el Comité de Ayuda a damnificados de las tormentas Noel y Olga.

La ayuda fue canalizada por el Comité de Ayuda a los Damnificados de las tormentas Noel y Olga que integran Ernesto Bautista de Mass TV, Orlando Vargas de la ODRI y Julio Merán de la Casa Dominicana de Lawrence, Massachusetts.

PÁGINA
6



430 North Canal Street
Lawrence MA 01840
978 683-9505

¡ATENCIÓN PAREJAS!

¿Están buscando fortalecer su relación?

Si es así, vengan y descubran mas sobre lo que el programa Fortaleciendo Parejas les ofrece para ayudarlos a como:

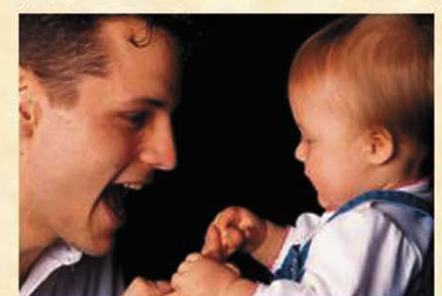
- Comunicarse mejor
- Expresar sus verdaderos sentimientos y ser comprendidos
- Resolver conflictos juntos
- Tomar decisiones juntos
- Revivir el romance y la intimidad en la relación
- Quedar de acuerdo en la crianza de los hijos

Todos los servicios son **COMPLETAMENTE GRATIS!**

Para saber los requisitos para participar en un grupo llama a Juan Lluberes o

Aida Castro al 978-683-9505 EXT 24 o 34.

Los fondos de este proyecto son proveidos por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos , Administración de Niños y Familias, numero de proyecto 90FE0087. .



Despidos en la ciudad: ¿Un movimiento político o una burla de Navidad?

POR BEATRIZ PÉREZ

BPerez@RUMBONEWS.COM

En mi condición de periodista podría ser difícil analizar un tópico de forma objetiva cuando el mismo me afecta directamente.

El pasado martes al igual que otros ciudadanos de esta ciudad fui despertada con la noticia de que más de 40 empleados de la ciudad iban a ser despedidos de sus puestos, en una búsqueda “desesperada” de encontrar una salida “favorable” a la crisis presupuestaria.

En lo que a mi respecta, ya que para muchos no es un secreto, que por dos años estuve trabajando en la Biblioteca Pública de Lawrence, el despido no deja de afectarme, pero al menos tengo mis trabajos como periodista de este medio y del periódico El Mundo, pero en el caso de los demás la gran mayoría, por no decir todos, hoy enfrentan el desempleo absoluto, ya que solo contaban con ese salario.

Lo peor de todo esto es que la decisión llega justo en plena Fiestas de Navidad, cuando el clamor es que la gente disfrute en tranquilidad y sin preocupaciones estas fechas, empañando así el panorama propicio de este tiempo.

Luego de meses de amenazas, de advertencias de paralizar la ciudad, de remiendos al presupuesto, de violaciones, de chantajes, del show de circo montado en el Concejo de la Ciudad, la sogá rompe por lo más débil, por el lado de los más humildes, mientras no se afectan los sueldos millonarios de los grandes funcionarios, los de cuello blanco y corbata impecable, el salario de los intocables.

Desde el pasado mes de julio hemos estado siguiendo el relajamiento del presupuesto, el anunciado aumento de los impuestos y los posibles despidos, es decir que los mismos de forma indirecta fueron anunciados desde hace tiempo.

La pregunta obligada ¿realmente el sueldo de esos 42 empleados es lo que va a permitir que el déficit desaparezca?

¿O simplemente es ésta una estrategia y/o un movimiento político, propios del sistema?

Las lágrimas, la impotencia y la incertidumbre pintada en los rostros de ex compañeros de trabajo y de los jefes de

Luego de meses de amenazas, de advertencias de paralizar la ciudad, de remiendos al presupuesto, de violaciones, de chantajes, del show de circo montado en el Concejo de la Ciudad, la sogá rompe por lo más débil, por el lado de los más humildes, mientras no se afectan los sueldos millonarios de los grandes funcionarios, los de cuello blanco y corbata impecable, el salario de los intocables.

departamentos han marcado por siempre el 18 de diciembre en esta Ciudad de Lawrence, cuando el monstruo del desempleo cubrió a más de 40 hogares de esta comunidad, justo en época de Navidad.

A todo esto jamás podría estar de acuerdo con la forma que se utiliza para hacerle saber al trabajador que ha sido despedido. Es una noticia que se da de forma mecánica, acompañada de una serie de documentos donde se explica lo que hay que hacer para iniciar el proceso de “colecta” más una carta que no tiene una palabra de aliento, ni mucho menos de comprensión, pero está revestida de frialdad. Tal vez la comunicación sea solo parte de un tecnicismo y un procedimiento propio de estos casos, sin embargo no deja de ser una bofetada que hiere y que humilla.

Es recordarnos que somos un simple número de seguro social y como tal vamos a ser abolidos de la nómina de la ciudad y que hasta ese día fuimos necesarios en nuestros puestos de trabajo.

Quiero terminar dejando en el aire dos interrogantes, ¿ciertamente el total del salario devengado de los trabajadores despedidos ayuda en la crisis?

¿Representa esta cantidad al menos el sueldo de uno o dos funcionarios de alto rango?, ya que de ser así no habrán de suscitarse más despidos.

EDITORIAL

Para algunos, la Navidad no es un problema

Tenga cuidado a quien le desea Feliz Navidad este año en Lawrence. Puede que le den un puñetazo en la cara.

Los días de Navidad es tiempo para que las familias se reúnan a celebrar el nacimiento del Niño Jesús, y siguiendo la tradición, intercambiar regalos con sus hijos, familiares y amigos íntimos.

Para muchos en Lawrence, las Navidades de este año serán muy difíciles. A aquellas familias que ya han perdido sus casas por adjudicación bancaria debemos añadirles más de 40 que han perdido sus trabajos al ser cesanteados. Nunca es buen tiempo para perder el trabajo, pero es particularmente penoso perderlo durante este tiempo del año.

¿Cómo puede usted explicarles a sus hijos que no habrá presentes este año porque su puesto fue eliminado para balancear el presupuesto? ¿Cómo puede usted explicarle a sus hijos que usted no podrá poner comida en la mesa porque la administración pensó que podía burlarse del Departamento de Rentas Internas y no pudo?

¿Como puede usted explicarles a sus hijos que cuando se estaba discutiendo la eliminación de 40 posiciones, incluyendo la suya, el Alcalde estaba empujando, conjuntamente con el Comité Escolar, un “modesto” 5% de incremento de salario al Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy y una extensión de su contrato hasta el año 2011.

Siempre hemos dicho que Lawrence es una ciudad dividida, separada de distintas maneras. Mientras que el ayuntamiento de Lawrence está quebrado, el Departamento Escolar pertenece a Fortune 500.

For some, Christmas is not a problem

Be careful who you wish Merry Christmas this year in Lawrence. You may get a punch in the face.

Christmas time is family getting together to celebrate the birth of the Child Jesus and following the tradition, exchange presents with your children, relatives and closest friends.

For many in Lawrence, this year's Christmas will be a difficult one. To those families who already lost their homes due to foreclosures we must add the 40 plus who lost their jobs to lay-offs. There is never a good time to lose your job, but when this happens during this time of the year it is particularly painful.

How can you explain to your children that they won't have presents this year because your job was eliminated to balance the budget? How can you explain to your children that you can't put food on the table because the administration thought that they could fool the Department of Revenue and that didn't work?

How do you explain to your children that when they were discussing the elimination of 40 positions including yours to help balance the budget, the Mayor was pushing, along with the School Committee, to give School Superintendent Wilfredo T. Laboy a “modest” 5% increase plus an extension of his contract to 2011?

We've said it before: Lawrence is a divided city, separated in many ways. While Lawrence City Hall is broke, the School 10 Department is among the fortune 500.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamin
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

Esta pulsera era un regalo que Amber Apodaca recibió del centro donde ayudaba a adolescentes con problemas de drogas y alcohol. La tenía puesta cuando un chofer menor de edad borracho le quitó la vida

Los amigos no dejan que amigos manejen borrachos



DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 15 to read this article in English

Palabras sabias

Al final de la reunion del pasado lunes del Concilio de la ciudad, Gilbert Frechette, Concejal por el Distrito E dijo algo que me hizo gritar desde la casa. El Sr. Frechette decidió no postularse para las elecciones de este año y retirarse. Muchas veces él ha sido llamado la voz de la razón y cuando

hablaba, todos escuchaban. Esta vez me sorprendió porque "vio la luz" muy tarde.

El Sr. Frechette dijo que, "estos dos últimos años las relaciones entre el concilio y la administración han ido cuesta abajo". Eso lo sabíamos desde hace mucho tiempo. ¿Cuánto le tomó a él el descubrirlo? Es una pena que lo aya admitido en la última reunión del concilio.

Quien se va, quien se queda

La reunión del concilio esta semana que pasó estuvo dispareja. Por un lado

teníamos a los representantes del pueblo y en la audiencia debíamos tener residentes así como empleados de la ciudad; después de todo, se estaba discutiendo el presupuesto, aumentando el precio del agua y alcantarillado y despidiendo empleados. Eso cubre justamente a casi todos.

Lo que teníamos era el recinto del Concilio de la Ciudad abarrotado con jefes de departamentos dispuestos a mantener y defender su status quo. Tal parecía que querían que la situación llegara a este extremo para poder culpar al concilio de los despidos.

Por años los Concejales Nuncio DiMarca y Grisel Silvahan venidos sugiriendo opiniones para mejorar el sistema a través de ahorros y mejores opciones solo para ser verbalmente abusados e ignorados.

A lo largo, es el jefe del departamento el que está administrando la ciudad porque se les ha dado absoluto poder y control sobre los presupuestos. Supimos que durante este último término los concejales fueron mantenidos en la oscuridad con el descubrimiento de más de \$15 millones desaparecidos y nadie sabe como fueron gastados.

¿Por qué usar la Policía?

Ha habido muchos comentarios negativos acerca del uso de la policía para entregar los papeles de cesantía porque lo hacen muy impersonal. Eso es cierto, pero también hemos visto muchos casos de antiguos empleados perder el juicio después de recibir este tipo de noticias, comenzar a matar gente. Miren lo que pasó en el patio de DPW cuando Jay Dion supo que a él lo habían despedido. Atacó a Ricky Rivera, golpeándolo al punto que requirió atención médica.

Esta vez tengo que estar de acuerdo de que fue inteligente, particularmente en el caso de la nueva planta de agua. ¿Imagínese que hubiera ocurrido si alguien hubiera contaminado o envenenado nuestra agua?

El hecho de que estamos perdiendo el control de la planta de agua me preocupa más que el uso de la policía para eso. Luchamos para construir y operar esta planta y ahora estamos abandonando su operación por no tener personal competente para operarla. Pero eso lo sabían ellos antes de construirla. Ahora están contratando a una compañía de ingenieros para operarla a un costo de \$400,000 anuales. ¿Van a estar ellos también a cargo de fijar el precio del agua y alcantarillado desde ahora?

CLASES DE INGLÉS Y GED GRATIS

La YMCA de Lawrence, a través del Programa REC, está ofreciendo clases de GED y Inglés Como Segundo Idioma (ESL) a todas las comunidades del Merrimack Valley. Las clases son ofrecidas gratis, cinco días a la semana a diferentes horarios.

Estamos buscando personas voluntarias para maestros. Si usted conoce alguna persona interesada en ofrecer servicios voluntarios, el programa REC esta solicitando apoyo voluntario para clases de GED y ESL.

Para más información favor de comunicarse con Luz Wheatly al 978-686-6191 Ext. 38.

información

LAWRENCE'S HOME TOWN CREDIT UNION

Serving the City of Lawrence Employees Since 1950



LAWRENCE FIREFIGHTERS
FEDERAL CREDIT UNION



Savings
Checking
Certificates
IRAs

Consumer Loans
Home Equity Loans
First Mortgages
VISA

14 Amesbury Street, Lawrence MA 01840

Contact us at 978-687-1919

www.lffcu.org



JOB POSTING

HELP WANTED?

Let our readers be your next hire!

Find out how cost effective it would be to tell our readers that you are hiring. Rumbo is a bilingual (English-Spanish) newspaper distributed effectively all around the Merrimack Valley. Seventeen Thousand copies are printed every month assuring you a successful advertising campaign.

Let us work with you to get your next employee. Call Alberto Suris at 978.794.5360 or visit our website (rumbonews.com) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.



SE HABLA
ESPAÑOL

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

El Alcalde Fiorentini se reúne con alumnos patrióticos de 5^{to} grado

POR ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El Alcalde James J. Fiorentini visitó a los alumnos de 5to grado de St. Joseph el miércoles, 19 de diciembre en la Escuela St. Joseph, situada en el 56 de Oak Terrace, en Haverhill. El alcalde agradeció a estos estudiantes por sus cartas de apoyo que les enviaron a los soldados que están sirviendo en Irak.

De acuerdo con las maestras de 5to grado, Mrs. Giampa y Mrs. Green, cerca de 60 cartas fueron enviadas, las que traerán alegría a nuestros valientes hombres y mujeres que están sirviendo en lo militar así como proveer una valuable lección de responsabilidad cívica a estos estudiantes.



Mayor Fiorentini Meets with Patriotic 5th Graders

Mayor James J. Fiorentini visited St. Joseph's 5th graders on Wednesday, December 19th at St. Joseph's School, 56 Oak Terrace, in Haverhill. The Mayor thanked these students for the letters of support they sent to US soldiers serving overseas in Iraq.

According to 5th graders teachers Mrs. Giampa and Mrs. Green, nearly 60 letters were sent and they will bring cheer to our brave men and women in the military as well as providing a valuable lesson in civic responsibility to these students.

El Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini trajo una proclama de la ciudad en honor de estos niños por su patriótico gesto.

Haverhill Mayor James J. Fiorentini brought a city proclamation to honor these patriotic children.

"No puedo hacerlo sola... necesito ayuda!"



MESOTERAPIA, Pérdida de Peso & Medicamentos

¡Programa supervisado por un médico y diseñado específicamente para tí!

MESOTERAPIA

Moldeando el Cuerpo - Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo

TRATAMIENTO PARA CELULITIS

MESOCONTOURING
PERDIDA DE PESO
MEDICAMENTOS

¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics**

Te ayude!

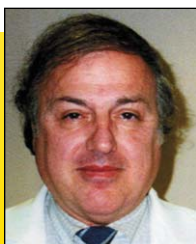


CONSULTA GRATIS

EN TODOS NUESTROS PROGRAMAS

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES CON CARE CREDIT!

VALIDO CON ESTE CUPON NO ES VALIDO CON OTRA OFERTA EXPIRA 11/18/07

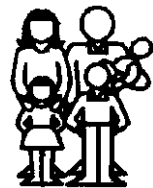


63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston

www.weightlossandaesthetics.com



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

Llame hoy para una cita



DR. JOEL GORN, MEDICAL DIRECTOR
BRUCE KATER, CS, FNP, FAMILY PRACTITIONER
VANESSA DELGADO, PHLEBOTOMIST
YSIS MARTINEZ, MEDICAL ASSISTANT



DESEAN UNAS FELICES PASCUAS Y UN PROSPERO AÑO NUEVO A TODOS SUS PACIENTES Y CIUDADANÍA EN GENERAL

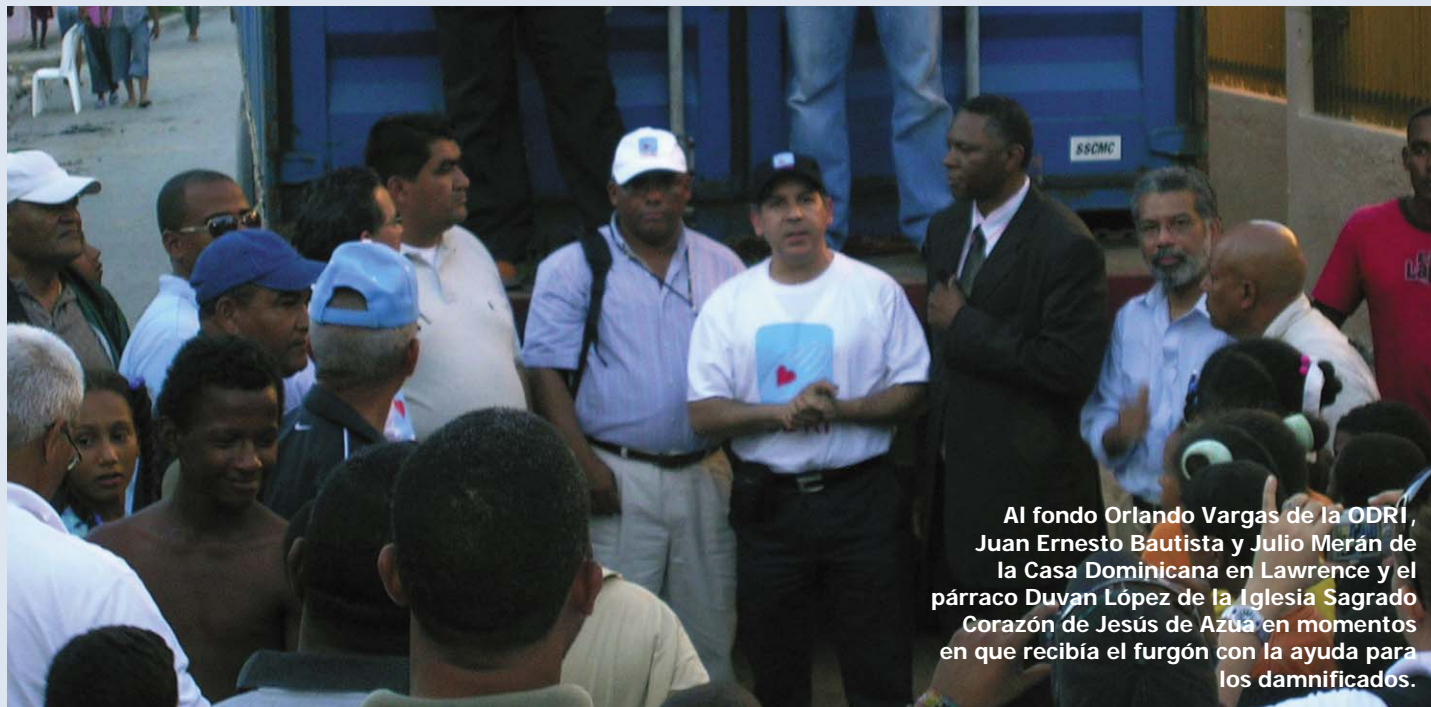
HABLAMOS ESPAÑOL

Dominicanos de Boston envían tres furgones para Azua, Baní y Bonao

“La ayuda fue canalizada por el Comité de Ayuda a los Damnificados de las tormentas Noel y Olga que integran Ernesto Bautista de Mass TV, Orlando Vargas de la ODRI y Julio Merán de la Casa Dominicana de Lawrence, Massachusetts”.

Azua, Baní y Bonao son las comunidades que se beneficiaron este fin de semana con la llegada de tres furgones repletos de agua, comida, medicina y equipos de hospitales que enviaron dominicanos residentes en Lawrence, Massachusetts y que fueron traídos al país por el Comité de Ayuda a damnificados de las tormentas Noel y Olga.

El licenciado Juan Ernesto Bautista del programa televisivo Mass TV de Super Canal Caribe y sobrino de Cheché Abreu, encabezó dicho Comité el cual integran además Orlando Vargas, Presidente de la Organización Dominicana de Recursos Internacionales (ODRI) con sede en Boston y Julio Merán, Presidente de la Casa Dominicana de Lawrence los cuales trabajaron en la coordinación de la millonaria ayuda con las iglesias católicas dominicanas y la Asociación de Ministros Evangélicos.



Al fondo Orlando Vargas de la ODRI, Juan Ernesto Bautista y Julio Merán de la Casa Dominicana en Lawrence y el párraco Duvan López de la Iglesia Sagrado Corazón de Jesús de Azua en momentos en que recibía el furgón con la ayuda para los damnificados.

En Azua, recibió el primer furgón, el padre colombiano Duvan López, de la Parroquia Sagrado Corazón de Jesús quien a nombre de 12 iglesias que pertenecen a la provincia de Peravia agradeció la significativa ayuda y enfatizó que será distribuida con justicia a los más necesitados.

Mientras que en Baní, recibió el segundo furgón, el sacerdote Angel Robles Lara de la Parroquia Santa Cruz de Baní junto a Julia Zapata, directora de Carítas Dominicanas (Pastoral social de la Iglesia Católica) y de otros voluntarios de la ODRI en República Dominicana.

se celebraron actos breves con la presencia de representantes de medios de comunicación y de otros sacerdotes antes de proceder a abrir la puerta de los contenedores y la algarabía de los moradores no se hacía esperar.

Ernesto Bautista, productor del programa Mass TV quien grabó



Micrófono Abierto

“Lo Diferente del Dial”
Noticias, Entrevistas, Entrenamiento y Variedades

WCEC 1490 AM
Lunes a Viernes
11:00am - 12:00m
Cabina: (978) 689.2900
www.1490wcecam.com

Primero en Audiencia

PUBLICIDAD
(978) 975.7286



Carmen Chalas
"La Embajadora"



Punto de Encuentro

1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes
Por WCEC Impacto 1490AM

“Un encuentro con nuestra identidad”

**ENTREVISTAS
TEMAS DE INTERES
INTERACCIÓN CON EL PÚBLICO
Y MUCHO MÁS**

Teléfonos en Cabina:
(978) 689-2900 & (978) 681-1110

Publicidad: (978) 809-9310



Estelar conducción de Santo Acevedo




Wishing all of you many blessings this holiday season

Deseándole a todos unas felices pascuas y un próspero año nuevo



SENATOR SUE TUCKER
SUSAN.TUCKER@STATE.MA.US



En estas fotos se observan distintos momentos durante la entrega de los furgones a las iglesias de Azua y Baní.



las incidencias para que puedan ser apreciadas por los dominicanos residentes en Boston, resaltó el gran esfuerzo realizado en Massachusetts "para que hoy mucha gente necesitada, abrazada de Dios, pudiera recibir la ayuda de muchos dominicanos sensibles y solidarios que residen en distintos lugares y a

los cuales les preocupó la suerte de sus compatriotas".

Por su parte, Orlando Vargas de la ODRI significó que "esta institución humanista y recaudadora ha venido canalizando recursos para las comunidades en necesidad".

Otros dominicanos solidarios que se comprometieron con la noble causa y que

integraron a la delegación de visita en Santo Domingo fueron José Genao, Brian de Peña y Francisco Hernández. Mientras que otras instituciones como la Iglesia St. Ferry, Iglesia Episcopal de Gracia, la Voz Católica de la 1490 AM y la Asociación Ministerial de Pastores Evangélicos (AMEDAL) Costa Eagle Communications conforman el

Comité de Ayuda para los damnificados de las tormentas Noel y Olga.

Finalmente, un tercer furgón será entregado este martes en Bonao el cual será recibido por el cura párroco de una de las iglesias de allí para completar la ayuda que se estima millonaria hecha por los dominicanos residentes en Boston.

When you need a ride...


MVRTA makes shopping easier!


Bus Route 01 features the area's best shopping centers

Fed up with never finding a parking spot? Too tired to drive home after a long day of shopping? Climb aboard an MVRTA bus and let someone else do the driving! Travel along bus Route 01 and experience the best shopping in the Merrimack Valley:

- **New! Target**, Pleasant Valley St., Methuen
- **Wal-Mart Supercenter**, Methuen
- **The Loop**, Methuen

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 The Boston Commuter Bus makes three inbound trips to the city every morning and three outbound trips back to the Valley every evening.

 Climb aboard and let the shopping begin! Choose from more than 20 daily routes that feature a variety of local shopping centers throughout the Valley.



   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

“La Epoca de Dar” recaudando fondos para la Fundación Jennifer Ortíz



La ayudante de Santa, la Sra. Ortíz, Santa y Nelson Ortiz en Lawrence High School el 18 de diciembre, recibiendo una donación de \$523 de la recaudación anual en el campus en beneficio de la Fundación Jennifer Ortíz

Todos los años, Lawrence High School celebra “La Epoca de Dar” recaudando fondos para la Fundación Jennifer Ortíz y este año alcanzaron la suma de \$523.00. A través de la venta de cajas para regalos, flores y donaciones, los estudiantes y el personal de Lawrence High School contribuyeron a la Fundación, ayudándola a que continúe el buen trabajo que hace en la comunidad local y en el Hospital Infantil de Boston.

Jennifer Ortiz fue una estudiante que

se graduó de Lawrence High School en 1999 y fue diagnosticada con una forma rara de cáncer en el verano entre su tercero y cuarto año escolar. Ella falleció nueve meses después de su graduación.

Desde su creación, la Fundación ha hecho trabajo caritativo en la comunidad y en el Hospital Infantil. Esta actividad fue organizada por Lawrence High School Advisory y la Sociedad Honorífica Nacional de Lawrence High School.

¿Tiene su propio negocio? Ahorros automáticos con el programa Easy Savings™ de MasterCard

Octubre es el mes dedicado a las mujeres empresarias y para celebrarlo, MasterCard lanza el primer programa de ahorro automático para pequeños negocios

Según cifras de la agencia gubernamental, Small Business Administration, los hispanos somos el grupo minoritario del país con mayor participación en la comunidad de negocios. El 6.6% de todos los negocios del país durante el 2002 eran propiedad de empresarios hispanos, de los cuales más de un tercio pertenecían a mujeres.

La mayoría de las empresarias Latinas (72%) empezaron su propio negocio por sí solas, utilizando su propio dinero para autofinanciarse. Entre 1997 y el 2006, el número de empresas propiedad de mujeres hispanas creció 121.3 % y generaron un incremento en ventas del 33.3%. Se prevé que estas cifras aumenten en los próximos años y programas de apoyo y ahorro, como el Easy savings de MasterCard pueden contribuir al éxito y crecimiento de los negocios y empresas hispanas.

Este nuevo y único programa de las tarjetas de negocio de crédito y débito de MasterCard BusinessCard® esta disponible a través de ciertos bancos e instituciones financieras e incluye prestadores de servicios diversos, desde aerolíneas, restaurantes hasta renta de automóviles y servicios de paquetería. A partir de ahora, de manera fácil y automática, las empresas pequeñas podrán utilizar Easy Savings para recibir ahorros automáticos, cada vez que utilice su tarjeta MasterCard Business Card tanto de crédito como de débito en productos y servicios que con frecuencia utilizan con proveedores inscritos al programa.

“Cuando uno es dueño de su propio negocio, cada centavo cuenta. Uno quiere saber cuanto se gana, cuanto se gasta y

como y donde se puede ahorrar,” explica la experta financiera y autora, Hilary Kramer. “Este programa le facilita el trabajo, ya que no solo le permite dar seguimiento a sus gastos, también le proporciona ahorros cada vez que utiliza su tarjeta de crédito o débito MasterCard BusinessCard en productos y servicios que sean parte del programa.”

De acuerdo a la “Encuesta a pequeños negocios de MasterCard”, el 75% de los negocios participantes confirmó que utiliza tarjetas para el pago de los gastos del negocio y que está interesado en participar en programas de ahorro y considera dichos programas como una importante ayuda para el manejo y crecimiento de su negocio.

“Este es el único programa de ahorro automático que existe para pequeños negocios que incluye tanto tarjetas de crédito como débito. El programa MasterCard Easy Savings ofrece una forma sencilla de ahorrar mientras se efectúan gastos del negocio y es parte del compromiso que tenemos de ayudar a los pequeños empresarios con herramientas y soluciones que les permitan manejar y crecer su negocio de forma más eficiente y efectiva,” expreso Bruno Perreault, Jefe de la División de Negocios -Pequeños y Medianos de MasterCard Worldwide.

Las empresarias hispanas dan empleo a 418,518 personas y generan casi \$67 billones en ventas. Ellas representan el 9.7 % del total de los negocios y firmas de mujeres en los Estados Unidos. Para inscribirse al programa de ahorro Easy Savings de MasterCard BusinessCard solo tienen que registrarse en el sitio web: www.mastercardeasysavings.com

Una vez inscritas, pueden chequear sus gastos y los ahorros que reciban a través de la página de Internet o en su estado de cuenta.



“We respond to you”

Best wishes and gratitude to our crew members for your hard work and dedication throughout the past year!

Happy New Year!
2008

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com



Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

Latinitas Magazine Lanza Concurso Nacional de Escritura para Jóvenes

Los primeros lugares publicaron en el primer número de Latinitas

Si siguiendo una tendencia inversa en la industria editorial, la revista Latinitas (www.latinitasmagazine.org), la primera revista digital hecha para y por jóvenes Latinas, esta aumentando sus exitosas publicaciones por el Internet con el lanzamiento de una revista impresa para adolescentes y mayores en el 2008.

Para reunir voces auténticas de todas partes de los Estados Unidos, la revista esta lanzando el Latinitas Magazine Concurso Nacional de Escritura buscando opiniones de jóvenes Latinas de edades entre 14 y 21 años en "Que es ser Latina". Las escritoras ganadoras verán sus artículos publicados en la revista Latinitas del Internet e impresa.

Los medios de comunicación tienden a desatender o a mal interpretar la identidad Latina, cristalizándola uniformemente en imágenes muy sexuales o en excesivas representaciones de servidumbre. Aparte de ABC's "Ugly Betty," muchos de los medios de comunicaciones principales representa a las Latinas como gánsteres sin educación, "cholas", o sirvientas. De acuerdo con el organismo de control de los medios de comunicación, Children Now (Niños Ahora), las representaciones negativas de la juventud por parte de los medios de comunicación han sido asociadas con una deteriorada imagen corporal y de la auto-estima entre niños y adolescentes, especialmente entre niñas que siempre se encuentran mal representadas por los medios de comunicación.

Reglas del Concurso: participantes deben de ser entre 14 y 21 años de edad. Los ensayos deben de ser entre 800-1000 palabras en la primera persona o al estilo de la Prensa Asociada y en uno de los siguientes temas: ¿Cómo es ser una

joven Hispana/Latina en tu ciudad natal? ¿Que es lo que significa para ti ser una joven Hispana/Latina? ¿Cómo joven Hispana/Latina estas haciendo algo en tu comunidad para hacer una diferencia, y si es así que? ¿Cuál crees que sea el obstáculo más grande que enfrenta la comunidad Hispana/Latina hoy? Aplicantes deben presentar sus artículos a latinitasawards@yahoo.com para Febrero 10, 2008 o mandar una copia por correo a Latinitas, P.O. Box 4284 Austin, Texas 78765.

"Latinas vienen de los barrios y suburbios. Esperamos escuchar de jóvenes Latinas que representen la gran diversidad de Latinas," explica Alicia Rascon, la co-fundadora de Latinitas. "Yo nací en México, pero tienes a otras Latinas en los Estados Unidos que tal vez nunca han visto el país de origen de su familia - pero aun así practican la cultura y tradiciones de ese lugar. Esas son las historias que estamos ansiosas por leer."

El Censo de los Estados Unidos reporta que para el año 2025, uno en cada cinco adolescentes será Latino. Claramente, lo que pase entre las adolescentes Latinas no solo afecta a la comunidad Latina, pero también tiene un impacto extraordinario en la nación, en su totalidad.

Estoy orgullosa de mis padres de cuatro puntos.

Se ha comprobado que el aprovechamiento de los niños es mayor cuando sus padres: 1 visitan 2 participan 3 cooperan 4 comparten con la escuela de sus hijos

Seamos padres de cuatro puntos.
Llama y pregunta de que manera puedes aportar con tu tiempo. Hay sobre 100 maneras de saber más y hacer más. Llama al 800-307-4782 o visita pta.org.

Ad Council Un mensaje de Ad Council y del National PTA.

National PTA

Website: rumbonews.com
Advertising Sales: **(978) 794-5360**

MONTES
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center
¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with rumbonews.com!

For more information call **978.794.5360**

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.



You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

American Cancer Society
www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.

CrossOver

FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM

Hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

STUDIO TELEPHONE:
(978) 687-8005



CARTAS AL EDITOR

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Estimada Editora:

Solamente me voy a enfocar en los titulares de este artículo escrito por la ex-concejal Bárbara González, en una reciente edición en Rumbo.

En su artículo sobre, "Alcalde hispano cambiará la ciudad de Lawrence" es sólo un mito. Me parece que este artículo es muy difícil de poder analizar hasta tanto no ocurra lo señalado por ella.

No creo que haya que vivir en un pueblo o ciudad para uno conocer la política que se vive a diario en Lawrence. Por el contrario, considero que aquí hay personas de ambas razas (latina y anglosajonas) que son bastantes inteligentes para decidir unas elecciones por el bienestar de un pueblo. Lo que sucede es que nosotros, los de esta

generación nos olvidamos de nuestros hijos quienes serán los futuros líderes de esta ciudad.

Ellos pueden ser los futuros alcaldes, concejales, directores de agencias, doctores y muchos otros profesionales que llenen un vacío que pueda mejorar las condiciones de salud, socio-económica y sobretodo política en esta ciudad.

Lo más importante de todo es que ellos han sido criados en dos culturas y sabrían muy bien cuando sería conveniente usar una o la otra. Al igual que dependerán de dos lenguajes y también sabrán determinar cuando usar uno o el otro.

Por ejemplo yo he residido en este pueblo por más de 40 años y dos de mis hijas, nacidas y criadas aquí están de una manera u otra envueltas con la ciudad, y no creo que un día aspiraran y llegaran a una posición de esa índole vayan a administrar la ciudad como lo expone la Sra. González en los titulares.

Atentamente,
DOMINGO MELÉNDEZ

IRS Trabaja para Implementar el "Patch" de AMT Rápidamente y con Precisión

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) anunció que empezará de inmediato los pasos finales de la reprogramación de sus sistemas de procesamiento de impuestos para prepararse para la temporada de impuestos venidera, después que el "patch" del Impuesto Mínimo Alternativo (AMT) fue finalmente pasado el miércoles por el Congreso y el Senado.

"Nuestro personal hará todo lo que pueda para actualizar nuestros sistemas rápidamente para este cambio significativo y hacer esta temporada de declaraciones tan serena como sea posible para todos", dijo Linda Stiff, Comisionada Interina del IRS. "Nuestra meta es procesar las declaraciones de impuestos de manera precisa y remitir reembolsos a los contribuyentes tan pronto como sea posible".

El AMT y los cálculos tributarios relacionados al AMT afectan a un número

de sistemas centrales de procesamiento del IRS que necesitarán ser actualizados. El IRS continúa explorando agresivamente las opciones para la temporada tributaria de 2008 para reducir el impacto de demoras de procesamiento en los contribuyentes. Detalles adicionales estarán disponibles al público a la brevedad posible cuando los planes sean finalizados.

Para ayudar a las comunidades de profesionales en impuestos y programadores de software a prepararse para la próxima temporada de impuestos, las copias revisadas de las 12 formas tributarias afectadas por la legislación del AMT serán colocadas en IRS.gov dentro de 72 horas después de que la ley del AMT sea firmada.

Según surjan más detalles acerca de la situación del AMT, el IRS exhorta a los contribuyentes a visitar IRS.gov para más información.

NOTAS DE SU Bibliotecaria

Por Maureen Nimmo
Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 21 to read this article in English

Saludos, Amigos Lectores! Primeramente, quiero desearles a todos una feliz navidad. Espero que todos estén manteniéndose bastante calentitos y fuera de la nieve. Quisiera recordarles que durante esta época del año no debemos olvidarnos de los menos afortunados. Aquí en la biblioteca tenemos una caja donde estamos recolectando donaciones de comida para el programa de nuestro alcalde "Lawrencianos Dando Gracias" y juguetes para el "Toys for Tots." Hay otra caja en el ayuntamiento. Otra gran idea es la de enviarles paquetes a nuestros soldados en Irak. El punto principal es que recordemos, especialmente durante esta temporada, a otros para que así todos tengamos una bella y feliz Navidad.

La semana pasada tuve la oportunidad de conocer a los nuevos miembros del concilio de la ciudad. El presidente del concilio, Patrick Blanchette, organizó una reunión con los concejales y todos los jefes de departamentos de la ciudad. Muchas veces durante el año, cuando los jefes de departamentos estamos frente al concilio, el diálogo es adversario (aunque, espero yo, respetuoso.) Esto se debe a que usualmente los dos grupos quieren algo diferente cuando se trata del presupuesto de la ciudad; y es usualmente cuando estamos trabajando con el presupuesto que vemos a los concejales con más frecuencia. Por lo tanto, fue un placer el de poder reunirnos en un ambiente fuera de tensiones y el de poder comunicar qué es lo que cada cual efectúa en sus departamentos y cómo estos departamentos trabajan. Eventos como estos son buenos ya que nos recuerdan que al final de la jornada, todos tenemos el mismo objetivo en nuestros corazones—el progreso para nuestra ciudad y sus ciudadanos.

Hablando del presupuesto: aparentemente el Servicio de Rentas

Internas (IRS) todavía tiene problemas con el presupuesto presentado ante ellos. Como consecuencias, Mark Andrews (nuestro director de Presupuesto y Finanzas) tiene que encontrar más ingresos y cortar aún más los gastos. Le tengo mucho respeto al Sr. Andrews ya que sé que él está tratando de limitar los dolores de cabeza en ambos lados. Yo solo espero que todos estén de acuerdo con el plan que él estará proponiendo y que la ciudad pueda evitar muchos despidos, especialmente durante la época navideña. Sé que de una manera u otra van a ver despidos, obviamente mientras menos mejor. Una vez más siento la espada de Damocles colgando sobre la biblioteca. Si el corte de nosotros es muy profundo, la biblioteca perderá su certificación con el estado. La ciudad tiene hasta el final de este mes para solucionar este problema con el estado, así que estaré orando mucho para que la situación se solucione con buenos resultados para nuestra institución.

Estamos avanzando hacia el comienzo de nuestro programa de Círculos Conversacionales. Desdichadamente, hemos tropezado con varios problemas. Uno de éstos es el de no poder contratar en este momento a un maestro para correr el programa (debido a los problemas de la ciudad.) También hay que tener en cuenta de que si perdemos nuestra certificación, también perderemos las becas monetarias del estado—una de ellas es la que pagaría por este programa. ¡Preocupaciones, preocupaciones, y más preocupaciones!

Bueno, por ahora trataré de distraerme de estos problemas al seguir obsesionándome con los Patriotas. ¡13 a 0 hasta ahora! Espero que sigamos así y los mismo con los Celtas. Una vez más, que tengan todos una feliz y segura navidad. ¡Regresaré con otro artículo el año que viene! ¡Nos vemos en la biblioteca!



Libros Parlantes

Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls

Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

Visita Nuestro Website
www.periodicorumbo.com

Conductores del programa "Al Caer la Tarde" realizan conferencia de Fin de Año

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

A casi dos meses de que el espacio radial "Al Caer la Tarde" que conducían y producían Fifi García, Modesto Maldonado y Dalia Díaz, directora de este medio informativo por la 1490 AM de lunes a viernes de 5pm-6pm, saliera del aire por decisión de sus conductores, el pasado miércoles se reunieron en uno de los salones de Casa Dominicana y en una especie de tertulia con la participación de los asistentes al encuentro hablaron sobre tópicos diversos que afectan a nuestra comunidad, dando continuidad al criterio y la temática del programa de radio.

Analizando temas como el presupuesto de la ciudad y todas las connotaciones que el déficit que rodea al mismo tiene, e informando sobre los temas más candentes que afectan a la comunidad en general, la actividad sirvió para identificar la necesidad que existe de contar con un espacio en el cual la gente pueda conocer de voces autorizadas todo lo concerniente a temas que le afectan directa o indirectamente.

Por lo cual entre los presentes surgió la idea de hacer un programa de televisión a través del Canal 8 de Acceso Local, el cual puede ser grabado fuera de los estudios del mismo.

La idea fue bien recibida y la misma podría ser concretizada en los próximos días.

Como es de suponer los temas principales fueron el de los despidos de los empleados de la ciudad y el rechazo del Concejo Municipal de incrementar los impuestos sobre las propiedades, lo cual trae un poco de alivio a los propietarios de viviendas que han estado a la expectativa frente a este problema.

Tanto Díaz como Maldonado también se refirieron a asuntos locales que repercuten de forma negativa sobre la comunidad y la actitud de la administración pública ante los mismos.

A todo esto, Maldonado ofreció informaciones importantes sobre los costos de los seguros e hizo comentarios sobre la decisión tomada por el Concejo Municipal el pasado lunes de no subir los impuestos sobre las propiedades, poniéndose de este modo un cierre, de seguro momentáneo a esta problemática que afecta a los dueños de casas, ya que se prevé que en el mes de enero volvamos a escuchar de esta situación.

Se gradúan 22 Intérpretes Médicos



Graduates of the Medical Interpreter Program, Class of Fall 2007: Daniela Andrezza, Benjamin Coronel, Noemi De La Cruz, Sadia Del Rosario, Leslie A. Gonzales, Dina A. Martinez, Johary O. Martinez, Rosalia Mejia, Yentih Morantes, Crissabelle Ovalles, Nancy Pena, Miguelina Ramirez, Alejandra Riley, Marta S. Tomero, Trinidad Rosa, Anneline K. Rosario, Lilibeth Santiago, Julia Urbaz, Nancy Vargas, Marisa Worsley and/y Angelina Wright. Not pictured: Lizmara Calderón.

Also present in the photo (sitting) are: Liliana Zagaria, B.S. Lawrence General Hospital; Guest Speaker Margie Lacceti, Ph.D, Assistant Professor Boston College, and Maria Gatej, Program Director.

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El lunes, 17 de diciembre, 2007, el Greater Lawrence Family Health Center, localizado en el 34 de la Calle Haverhill en Lawrence graduó veintidós estudiantes del Programa de Intérprete Médico de idioma español y portugués, como parte de la clase del otoño 2007.

El Programa de Intérprete Médico de 54 horas de duración, fue ofrecido por el Merrimack Valley Area Health Education Center con fondos proveídos por MassHealth Access Program.

De acuerdo con María Gatej, directora del programa, hay una creciente necesidad

de intérpretes médicos y hay una larga lista de espera de personas que quieren serlo. "Su trabajo es muy importante y hace sentir seguro al paciente cuando visita su médico", dijo Gatej.

22 graduates as Medical Interpreters

BY ALBERTO SURÍS

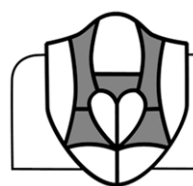
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Monday, December 17, 2007, the Greater Lawrence Family Health Center, located at 34 Haverhill Street in Lawrence, graduated twenty

two students from the Medical Interpreter Program for Spanish and Portuguese languages, as part of the Fall 2007 Class.

The 54 hour Medical Interpreter Program was offered by the Merrimack Valley Area Health Education Center, under the funding provided by MassHealth Access Program.

According to Program Director Maria Gatej, Medical Interpreter is a growing need and there is a waiting list of people who want to become one. "Their work is very important, they make patients feel confident when they visit their doctors," said Gatej.



Diaz - Healy
Funeral Home



MANNY DIAZ



DANIEL HEALY



THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843
AL FRENTE DE LA IGLESIA SAN PATRICIO
Tel 978 685-5732

**CUENTA CON UN VECINO...
CUENTA CON NOSOTROS**



FIESTA DE NAVIDAD EN THNA

La Asociación de Vecinos de Tower Hill llevó a cabo su 9na reunión de Navidad, el viernes, 14 de diciembre en Our Lady of Good Counsel School, Judson Hall. Los asistentes a la fiesta disfrutaron de una cena compuesta de macarrones con albóndigas, ensalada, pizza, soda, papitas y de postre, bizcocho.

Fue una noche muy divertida para todas las edades, con música y canciones Navideñas y también fueron sorprendidos con la visita de Santa Claus, que hizo tiempo en su ocupada agenda para traer juguetes a cada niño que se encontraba allí.

Xmas party at THNA

The Tower Hill Neighborhood Association held its 9th annual Christmas Gathering, on Friday, December 14th, at Our Lady of Good Counsel School, Judson Hall. Party goers were treated with ziti & meatballs, salad, pizza, soda, chips and cake for dessert.

It was a night of fun for all ages, with music and Christmas carols and yes, Santa made time in his busy schedule to bring toys to every child who attended the party.



La Senadora Susan C. Tucker donó un regalo que recibe Marnie Wlodyka.

Senator Susan C. Tucker, D-Andover donated a gift being received by Marnie Wlodyka.



Zofia Staniek, haciendo una selección dentro de una variedad de artículos que van a rifarse.

Zofia Staniek, making a selection from a variety of items to be raffled off.



Un grupo de muchachos del vecindario divirtiéndose en la fiesta.

Group of neighborhood kids having fun at the party.

Izq. a der./Left to right: Gene Wlodyka, Sue Wlodyka, Cheryl Rainville (sentada/sitting), Arthur Dallon, Arlene Dallon, Keith Wlodyka, Ann Clegg and Nick Kolofoles.



SANTA VISITÓ EL SENIOR CENTER

Todos los meses, el Senior Center brinda a sus clientes un almuerzo especial. El martes, 18 de diciembre el tema fue Las Navidades. Más de 300 clientes del centro, a su llegada al comedor, se encontraron con mesas vestidas con manteles verdes y tientos de flor de pascua sobre cada mesa.

Después del almuerzo de jamón, habichuelas verdes, puré de papas y dulces finos, el Director del Senior Center Bernard J. Reilly hizo una breve introducción de Ron Berube, administrador del Stop and Shop en El Loop de Methuen, el cual, diariamente dona cientos de dulces y pasteles al Lawrence Senior Center.

Al mismo tiempo, el D.J. Dick Arsenault, que por espacio de 15 años ha venido entreteniéndolo a los seniors con su fina selección musical, fue presentado con una placa en señal de agradecimiento por el Concil of Aging. "Durante todo este tiempo Dick no ha aumentado sus honorarios," dijo el Director del Senior Center Bernard J. Reilly. Arsenault también recibió una tarjeta de gasolina por valor de _____.

D.J. Dick Arsenault, al centro, mostrando la placa recibida del Director del Senior Center Bernard J. Reilly. También la foto, Marta Vélez con una gigantesca postal de Gracias, firmada por todos sus amigos del Centro.

D.J. Dick Arsenault, center, showing the award he received from Senior Center Director Bernard J. Reilly. Also pictured, Martha Velez, with a big Thank You card signed by Arsenault's friends at the Center.



Todos le desean lo mejor a Dick Arsenault.
Everyone wants to wish the best to Dick Arsenault.



Santa, con la ayuda de una de sus duendes, regala caramelos a todos los presentes.
Santa, with the help of one of his elves, passing out candies to everyone.



Algunas de las voluntarias almorzando después de hacer un trabajo excelente con la decoración de las mesas y sirviendo a cada uno/a de los comensales.
Some of the volunteers having lunch after a superb job with the table decorations and waiting on everyone.



Santa visited the Senior Center

Every month, the Senior Center treats their clients with a special kind of lunch. On Tuesday, December 18, the theme was Christmas. Over 300 seniors walked into the dining room to find tables beautifully decorated with green tablecloths and red poinsettias as center pieces. After the ham, green beans, mash potatoes and dessert, Senior Center Director Bernard J. Reilly did a brief introduction of Ron Berube, manager, Methuen Stop and Shop at the Loop who on a daily basis donates all kind of pastries to the Lawrence Senior Center.

Also D.J. Dick Arsenault, who for over 15 years has been entertaining seniors with his fine music selection, was awarded special recognition from the Lawrence Council on Aging. "During all this years, Dick has not raised his price," said Senior Center Director Bernard J. Reilly. Arsenault was also presented with a gas card for _____.

MVCC MIXER

Just to get your spirit ready for Christmas, the Merrimack Valley Chamber of Commerce together with Andover Country Club and Bank of America held a mixer on Tuesday, December 18.

Participants to the mixer, were treated to mouth-watering hors d'oeuvres and door prizes compliments of: Best Western Merrimack Valley, Candy Bouquet of Tewksbury, Comfort Suites, Cory Glass, Doggone Purr-fect, Eagle Payroll Service, Emerald City Web Design, Edible Arrangements, NMTW Community Credit Union, Rose & Dove, ST Associates, Windham Andover Hotel and the Chamber of Commerce.



At the carving station, Josué Garcia takes care of his customers, Cathy and Barry Schubert of My TV and Elaine Baker of Edward Jones.

Larry Harrington, Sr. vice-president, Bank of America; Rick Livingstone of F. Livingstone Companies from Andover and Mike Demers, Sr. Business Adviser, Enterprise Bank, enjoying the party.



Joseph J. Bevilacqua, president/CEO Merrimack Valley Chamber of Commerce, right, with Dan Muccio and Barbara Fay, general manager and director of activities, respectively, of the Andover Country Club, responsible of the success of the event.





WANT TO BE

ON THE AIR

as a Local Expert in Your Field?

- ▶ **Interested in Producing and Hosting your very own radio show?**

Some of our best local programming comes from local experts in different fields.

- ▶ **Have a weekly program on a powerful radio station WCCM am 1490 in Haverhill/Methuen/Lawrence area.**

Produce and Host Your Own Weekly or Daily Show On The Air

Contact John Bassett at (978) 683-7171

- **Sports Talk**
- **News Talk**
- **Real Estate Experts**
- **Health Providers**
- **Attorneys**
- **Financial Experts**

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER

From My Corner

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

Words of wisdom

At the end of last Monday's City Council meeting in Lawrence, Gilbert Frechette (District E Councilor) said something that made me scream from home. Mr. Frechette decided not to run for reelection this year and step down. He has been called the voice of reason and when he spoke, everyone listened. This time he surprised me because he "saw the light" too late.

Mr. Frechette said that, "The last two years have gone downhill with the administration and the council." We have known that for a long time. How long did he take to discover that? It's a shame that he only admitted to it at his last council meeting.

Who goes, who stays

The council meetings this past week were lopsided. On one side you had the representatives of the people and in the audience we should have had residents as well as city employees; after all, they would be discussing the budget, raising the water and sewer rates and laying off city employees. That covers just about everyone.

What we had was the City Council Chambers overloaded with department heads very willing to maintain the status quo without giving up an inch. It almost looked like they wanted the situation to come to this and blame the council for the lay offs.

For years, Councilors Nunzio DiMarca and Grisel Silva have been offering suggestions to improve the bottom line through savings and better judgment, only to be verbally abused and ignored.

In the long run, it is the department

heads who are running the city because they have been given absolute power and control over their budgets. We found out this past term how councilors are kept in the dark with the discovery of more than \$15 millions missing and nobody can explain where they were spent.

Why use the police?

There have been many negative comments regarding the use of police officers to deliver the lay off notices because it made it very impersonal. That's true but we have seen too many cases of former employees "going postal" after receiving this type of news, going on a killing rampage. Take a look at what happened at the City Yard when Jay Dion found out he was being let go. He jumped on Ricky Rivera and beat him up to the point of requiring medical attention.

This time, I have to agree that it was wise, particularly at the new water plant. Just imagine what would have happened if someone had contaminated or poison our water?

The fact that we are losing control of the water plant bothers me more than the use of police officers for that. We fought to built and operate this plant and we are now relinquishing its operation because we don't have competent people to head it. But they knew that long before building it! Now they are hiring an outside engineering company at a cost of \$400,000 each year. Are they going to be in charge of setting the water and sewer rates from now on?

YOU CAN'T STEAL MY "CHRISTMAS"

Poem by Sharon Steege

I don't know who they are
Saying I can't greet the crowd
The way that I want to
Can't say CHRISTMAS out loud.

I walk into a business place
See things that I rather not see
But dare I not say CHRISTMAS
And ask for a 'holiday' tree.

What happened to freedom of speech
And living in the land of the free
How can they take my CHRISTMAS
money
But can't say MERRY CHRISTMAS to me.

Men and women have given their lives
So we could still go free
I wonder how they would feel
At saying HOLIDAY TREE.

Come on AMERICA let's wake up
Don't let our freedom escape
If they get by with doing this
What else will they take?

This is starting to get out of hand,
And I've begun to keep track
Well I've just about had enough
I'M TAKING CHRISTMAS BACK.

So MERRY CHRISTMAS AMERICA
I hope this gets all over the net
If we all stand united and take freedom
back
'Twill be our best CHRISTMAS YET!

Merry Christmas
and Happy Birthday Jesus!

Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce Government Affairs Committee

Presents...

THE ANNUAL MERRIMACK VALLEY MAYORS and TOWN MANAGERS BREAKFAST



Friday, January 18, 2008
7:30 a.m. to 9:15 a.m.
Andover Country Club
60 Canterbury St. Andover, MA
Includes a Full Hot Breakfast Buffet



Invited/Confirmed Guests:

Lt. Governor Timothy Murray

Andover ~Town Manager Reginald Stapczynski

Lawrence ~ Mayor Michael Sullivan

Methuen ~ Mayor William Manzi, III

North Andover ~Town Manager Mark H. Rees

Amesbury ~ Mayor Thatcher Kezer

Haverhill ~ Mayor James Fiorentini

Lowell ~ Mayor William F. Martin Jr.

Tewksbury ~ Town Manager David Cressman

For more information, call the Chamber at (978) 686-0900

Members \$25
Non-Members \$35

DO YOU HAVE SOMETHING TO SELL?

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES **978.794.5360**

JOB POSTINGS

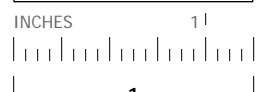
HELP WANTED?

Let our readers be your next hire!

Find out how cost effective it would be to tell our readers that you are hiring. Rumbo is a bilingual (English-Spanish) newspaper distributed effectively all around the Merrimack Valley. Seventeen Thousand copies are printed every month assuring you a successful advertising campaign.

Let us work with you to get your next employee. Call Alberto Surís at 978.794.5360 or visit our website (rumbonews.com) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

Cost per
COLUMNAR
INCH:
\$6.50



rumbonews.com



PLEASE CALL
(888) 892-8901

ARE YOU GREEDY???

ENTREPRENEURIAL SALES PROFESSIONALS WANTED

MUST SPEAK ENGLISH

BILINGUAL SPEAKING A PLUS, BUT NOT NECESSARY

MUST BE A SELF STARTER

MINIMUM INVESTMENT REQUIRED

Office of Jury Commissioner Unveils New Juror Service Website Statewide

Prospective jurors in Massachusetts are now the first in the country to have an online option to respond to all aspects of their jury duty summons. Today, the Office of Jury Commissioner announced the launch of its new interactive Juror Service Website. In addition to the convenience and efficiency of responding electronically, the Office of Jury Commissioner anticipates significant savings on return postage and printing costs.

The interactive functionality of the Massachusetts Juror Service Website is the most comprehensive in the country, according to Paula Hannaford-Agor, Director of the Center for Jury Studies of the National Center for State Courts. Those who receive a summons in the mail can use a unique code to access the website and confirm or postpone their service, request a hardship transfer, or seek to be disqualified. They can also get courthouse information (including directions from their own home to the courthouse), and complete documents such as the mandatory demographic survey and confidential juror questionnaire.

“Anything the jurors previously did

by mail, or by calling our juror helpline at 1-800-THE-JURY, they can now do online,” said Jury Commissioner Pamela J. Wood.

“This website allows the courts to increase efficiency and accessibility,” said Chief Justice for Administration and Management Robert A. Mulligan. “We want to enhance the ability of citizens to participate in the justice system and ensure diversity in jury pools.”

Thousands of state residents have already evaluated a test version of the website, and the response has been extremely positive, according to Commissioner Wood. “My favorite was the juror who said this was ‘without question the best Massachusetts state website’ she had used,” she said. Others called the website “fantastic,” “quick and easy,” “excellent,” and “very user-friendly.” Several users identified it as “one of the better websites.”

The website is the latest addition to a total upgrade of technologies used in jury management in Massachusetts. In 2005, the courts started using bar code scanners in the jury pools, cutting check-in times at some of the busier courthouses by as much

as an hour. Since that time, the Office of Jury Commissioner has introduced many additional technological innovations, leading up to the introduction of the Juror Service Website.

“The website will not only cut costs but will also lead to quicker, more direct services for the juror, such as e-mail reminders and electronic updates on their status,” said Commissioner Wood. “We hope that in time, the majority of jurors will choose to respond to their summonses online.”

Because the website contains personal information about jurors, only those people who have received summonses can access the actual website. A PowerPoint presentation of the interactive Juror Service Website in action can be viewed at the Office of Jury Commissioner’s informational website at www.MassJury.com, by clicking on the “Juror Service Website Demonstration” link at the bottom of the home page.

There are 66 courts in Massachusetts that use jurors. Approximately 7,000 citizens report for jury service every week in the Commonwealth.

Still looking for Information Leading to Arrest

Sal Lupoli President/CEO of Sal’s Pizza, Salvatore’s, Mary’s Pasta and Sandwiches and Riverwalk Properties has issued a \$1000 (one thousand dollar) reward for information leading to the arrest and prosecution of the person or people involved in a vicious attack of a Sal’s Pizza Employee at the Sal’s Pizza Manchester store.

Nathaniel Cote, age 26 and manager of the Sal’s Pizza store at 296 South Willow Street, Manchester, NH was brutally attacked by an unknown assailant carrying and using a baseball bat, resulting in extensive injuries to the young manager. The attack took place late Saturday night on November 24th at 10:45 pm. The injuries sustained were extensive and required immediate medical attention and the wiring of Cote’s jaw. Cote has been employed with Sal’s Pizza for only 4 months and withstood the attack, while fending off his assailant.

The Sal’s Pizza Companies have corporate-owned properties in New Hampshire and Massachusetts. The business with over 30 locations has become a large retail franchise and wholesale operation serving all of New England with additional locations in California, Florida and coming soon in Virginia. Today Sal’s Pizza and Salvatore’s Restaurants make over 40,000 pizzas a week!

Mary’s Pasta & Sandwiches of North Andover Consolidates

Sal Lupoli, President/CEO of Sal’s Pizza Retail and Wholesale Divisions, Salvatore’s Restaurants, Riverwalk Properties and Mary’s Pasta & Sandwiches has announced the consolidation of the Mary’s Pasta & Sandwiches store in North Andover, MA. The response to various items on the menu at Salvatore’s Restaurant in Lawrence has been overwhelming. The menus at both Restaurants are very similar and there is a demand from our customers to expand the menu at Mary’s as it is at Salvatore’s. Responding to customer demand and the popularity of the various pasta dishes and sandwiches, Mr. Lupoli has decided to consolidate efforts and improve service by making this move.

“Our ultimate mission at Lupoli Companies is to provide outstanding customer service and superior food. Making this move improves both and will meet our customer’s demand and rising expectations.” said Sal Lupoli.

Sal’s Pizza has corporate-owned properties in New Hampshire and Massachusetts. The business with over 30 locations has become a large retail franchise and wholesale operation serving all of New England with additional locations in California, Florida and coming soon in Virginia. Today Sal’s Pizza and Salvatore’s Restaurants make over 40,000 pizzas a week! Riverwalk Properties is one of the largest pieces of office and retail space in all of Massachusetts.

FRIDAYS 1PM - 2PM
1110 AM WCCM



Proud Sponsor of:

CrossOver

Food Pantries in Lawrence				
ORGANIZATION	LOCATIONS	DAY & TIME	CONTACT	TELEPHONE
Neighbors In Need 95 East Haverhill St., Lawrence “Food is available to all who request it without judgment or needs assessment”	95 East Haverhill St., Lawrence	Monday - Friday 8 AM - 12 Noon	Linda Z.	(978) 685-8321
Neighbors In Need	South Congregational Church South Broadway, Lawrence	Tuesday 9:00 AM	Linda Z.	(978) 685-8321
Neighbors In Need	Christ United Methodist Church 207 Haverhill St., Lawrence	Tuesday 10:30 AM	Linda Z.	(978) 685-8321
Neighbors In Need	United Presbyterian Church 96 East Haverhill St., Lawrence	Wednesday 9:00 AM	Linda Z.	(978) 685-8321
Neighbors In Need	Public Safety Building 1 Broadway, Methuen	Wednesday 10:30 AM	Linda Z.	(978) 685-8321
Neighbors In Need	Boys and Girls Club Water Street, Lawrence	Thursday 9:00 AM	Linda Z.	(978) 685-8321
Neighbors In Need	St. Augustine’s Episcopal 297 S. Union St. Lawrence	Thursday 10:00 AM	Linda Z.	(978) 685-8321
Neighbors In Need	Third Baptist Church 22 Warren Street, Lawrence	Friday 9:30 AM	Linda Z.	(978) 685-8321
Bread and Roses 58 Newbury St., Lawrence	58 Newbury Street, Lawrence	Mon thru Thurs Afternoons Only Emergency Pantry	Bob Lanzoni	(978) 681-8768
Food for the World 447 Essex Street Lawrence, MA 01841	774 Essex Street, Lawrence	Monday 11 AM - 1 PM	Julia Polanco	(978) 683-9949
Food for the World	447 Essex Street, Lawrence	Wednesday 9 AM - 11 AM	Julia Polanco	(978) 683-9949
Food for the World	35 Common Street, Lawrence	Friday 1 AM - 3 AM	Julia Polanco	(978) 683-9949
Lazarus House 412 Hampshire St., Lawrence	48 Holly Street, Lawrence	Wednesday 1 PM Emergency Pantry any day Please call ahead	Kelly Townsend	(978) 689-8575 Ext. 217

***Please bring a form of identification and bag.
***We ask guests to limit themselves to one pantry visit per week.

Kiwanis Club Celebrated Santa Night



The Kiwanis Club of Greater Lawrence celebrated its 5th annual Santa Night holiday event on the evening of December 14th. It is a time when club members dress up as Santas and elves with songbook in hand and go Christmas caroling to all who will listen with glee.

They travel by sleigh (a 55 passenger luxury coach) landing on the "rooftops" of 16 designated Merrimack Valley pubs and restaurants collecting donations. "Our purpose is to raise money that supports programs designed to improve the lives of children in Greater Lawrence. The net proceeds of Santa Night this year went to the 'Teen Achievers' program at the Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA," said Jeffrey Shank, one of the organizers.

"Season of Giving" fundraiser for the Jennifer Ortiz Foundation



The 2007 Lawrence High School "Season of Giving" fundraiser for the Jennifer Ortiz Foundation raised \$523.00. Through the sale of paper gift boxes, flowers and donations, the students and staff of the LHS Campus contributed to the Foundation, helping it to continue the good work it does in the local community and at Boston's Children's Hospital.


The Jennifer Ortiz was a 1999 graduate of Lawrence High School who was diagnosed with a rare form of cancer in the summer between her junior and senior years of high school. She passed away nine months after graduation. Since its creation the Foundation has done charity work in the community and at Children's Hospital. The fundraiser was organized by LHS Advisory and the LHS National Honor Society.

PICTURED FROM LEFT TO RIGHT: Santa's Elf, Mrs. Ortiz, Santa, Mr. Nelson Ortiz at Lawrence High School on December 18th receiving a donation of \$523.00 from the annual campus wide fundraiser to benefit the Jennifer Ortiz Foundation.

THE
Lawrence Police Athletic League
 WILL BE SPONSORING A
"Celebrity Hockey Game"
 FEATURING THE
BOSTON BLACK & GOLD LEGENDS
Former Boston Bruins
 Vs.
Lawrence PAL ALL-STARS
Friday February 1, 2008 7:00PM
Valley Forum Lawrence, MA

We are also publishing our Event Banner and will be soliciting businesses and residents. The proceeds will support the betterment of the organization.

The Lawrence Police Athletic League members would like to thank all those who participate.



William Benjamin
 Campaign Coordinator
 Lawrence Police Athletic League

This is the only association soliciting business and residents exclusively for the Lawrence Police Athletic League

CALENDARIO

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

FREE NURSING HOME ADVOCATES TRAINING

The Elder Services of the Merrimack Valley in partnership with North Shore Elder Services is hosting a FREE Nursing Home Advocates Training this January. The three-day training course will take place on January; 25, 28 and 29. The day long training will start at 9:30 AM and end at 3:30 PM each day.

Nursing Home Ombudsman help to protect the rights of nursing home residents. These trained and certified volunteers visit nursing homes on a regular basis to help solve issues on the behalf of residents. The one year commitment includes the three days of training, monthly supervision and dedicated hours each month for nursing home visits. Lunch and light refreshments will be provided for each attendee each day along with mileage reimbursement.

strongly recommended. To reserve a space, please contact Gerry Proulx at Elder Services at 978-964-1445.

LAWRENCE HIGH SCHOOL CAMPUS HOSTS PRESENTATION ON FINANCIAL AID FOR COLLEGE

Lawrence High School Campus
Wednesday, 1/9/2008 at 6:00PM

Parents and students are invited to attend MEFA's free comprehensive presentation on the topic of paying for college. The seminar will be hosted by Lawrence High School Campus on Wednesday, 1/9/2008 at 6:00PM. MEFA, a state-created non-profit organization, assists Massachusetts families and high schools through its public outreach mission.

An experienced MEFA representative will discuss the financial aid process. The seminar will teach parents how to apply for financial aid, compare financial aid award letters, and seek available financing options. Time is allowed for questions and answers. Families will receive a seminar booklet which serves as a year-round resource. Spanish seminar booklets will also be provided. For further information or directions to the seminar contact Dr. Thomas Sharkey, Headmaster of the Lawrence High School Campus at (978) 722-8417.

For information on MEFA services please visit www.mefa.org or call 800-449-MEFA (6332).

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE NIGHT AT THE BOSTON CELTICS!

Thursday, January 31, 2008 @ 8:00PM

Be there as Kevin Garnett, Paul Pierce and Ray Allen look to bring a Championship to Boston.

Enjoy an exciting evening of NBA basketball with your family, friends or reward your business associates as the Boston Celtics take on Dirk Nowitzki and the Dallas Mavericks

MVCC Tickets are in the Halo-these seats are in a private area across from media seating. They are not available through the TD Banknorth Garden box office!

Tickets are \$55.00 per person. Payment must accompany ticket order. No refunds, No Cancellations after tickets have been ordered. Thank You.

HACIENDO UN LLAMADO A LOS ARTESANOS

El MSPCA en Nevins Farm está buscando artesanos talentosos dispuestos a donar sus

destrezas, obras y cestas para una rifa y ser parte del Festival Anual de Invierno. Todos los años, durante las dos primeras semanas de diciembre, el MSPCA abre sus puertas para dar la bienvenida a las personas en busca de regalos Navideños en su tienda. Este oasis festivo está lleno de artículos donados para vender y oportunidades para ganar cestas de Navidad. Toda la ganancia del Festival va en beneficio de los programas y animales en la Finca Nevins del MSPCA.

El Festival de Invierno de Nevins comienza el 1ro de diciembre hasta el 9 de diciembre. Todas las donaciones incluyendo artesanías, obras de arte y regalos Navideños pueden ser entregados en el refugio durante las horas de operación en cualquier momento después del Día de Acción de Gracia.

Todo el producto del Festival beneficiará a los animales y programas del MSPCA en la Finca Nevins, una organización sin fines lucrativos 501(c)3 que cuida a más de 7,000 animales domésticos y de granjas todos los años. El apoyo de amigos en la comunidad nos permite continuar este trabajo.

Para más información sobre el Festival de Invierno en la Finca Nevins, favor de llamar a Jill O'Connell al (978) 687-7453 ext. 6105 o jillo@mspca.org

FIESTA DE REYES

La Federación Latina de Deportes estará celebrando una Fiesta de Reyes el próximo 5 de enero. Disfrute con nosotros de este gran evento en el 159 de la calle Broadway en Lawrence a partir de las 2:00 de la tarde. Se aceptan donaciones.

ELDERS NEED VOLUNTEER DRIVERS

Have you ever thought about how difficult life would be if you were confined to your home without transportation? Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, a coalition of faith communities, social service agencies, and health organizations, is looking for volunteers to drive elders to medical and "quality of life" appointments.

Volunteers serve through the Friends in Deed program at Elder Services of the Merrimack Valley. Elder Services provides training and additional liability insurance for its drivers. Volunteers decide when they drive. To help, please call Elder Services at 1-800-892-0890. Ask for Eileen at extension 463 or Jerry at extension 445 (and mention Interfaith Caregivers). Thank you from Interfaith Caregivers and the many elders who need the services of volunteer drivers to remain independent in their own homes.

Book donations needed!

The Lawrence YMCA's child care center is in need of new and gently-used books (for preschool to middle-school students). Donations can be brought to the Lawrence YMCA, 40 Lawrence Street. For more information: 978-686-6191.

1ST ANNUAL "ED ANDERSON" MEMORIAL FOOD DRIVE



THROUGHOUT THE MONTH'S OF NOVEMBER AND DECEMBER THE LAWRENCE/METHUEN COMMUNITY COALITION (LMCC) WILL COLLECT NON-PERISHABLE FOOD FOR THE UPCOMING

LMCC HOLIDAY FOOD BASKET PROGRAM

GOODS WILL BE DISTRIBUTED TO FAMILIES IN NEED

DURING THE HOLIDAYS

ITEMS INCLUDE: CANNED GOODS, SOUPS, RICE, STUFFING, CRANBERRY SAUCE, INSTANT POTATOES, PUDDING, ETC

CHECKS WILL ALSO BE ACCEPTED

PLEASE JOIN US AS WE PRESERVE THE MEMORY OF A GREAT LEADER IN THE COMMUNITY THROUGH HONORING HIS PASSIONATE WORK FOR PROVIDING TO FAMILIES IN NEED

FOR MORE INFORMATION PLEASE CALL THE OFFICES OF

LAWRENCE/METHUEN COMMUNITY COALITION @ 978-975-8793

CHECKS WILL ALSO BE ACCEPTED WITH 100% OF PROCEEDS

GOING TOWARDS THE PURCHASE OF FOOD

C/O LMCC "ED ANDERSON" MEMORIAL FOOD DRIVE

112 A EAST HAVERHILL ST LAWRENCE, MA 01841

GREATER LAWRENCE COMMUNITY ACTION COUNCIL, GLCAC, INC ACTS AS FISCAL AGENT FOR LMCC

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
You are reading our Lawrence/Methuen Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
Our next publication will be printed on January 1st

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Website: rumbonews.com

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with [rumbonews.com!](http://rumbonews.com)

For more information call 978.794.5360

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

PUT A LITTLE LIGHT IN YOUR LIFE

A Photographic exhibit by the Merrimack Valley Camera Club contains more than 100 framed photographs which present a diverse sampling of images from the Merrimack Valley and around the world. As works of art, these images capture individual visions ranging over a wide variety of subjects. As a group, this collection embodies the spirit and passion of the club as they mutually share in the joy of photographing what surrounds them every day. Framed images are for sale. On display at the Buttonwoods Museum-Haverhill Historical Society at 240 Water Street in Haverhill. Open 10 am-5pm daily; closed Mondays. Call 978-374-4626 for more information.

CALLING ALL CRAFTERS!

The MSPCA at Nevins Farm is seeking talented artisans to donate their skills, crafts and raffle baskets and be part of the annual Winter Festival. Each year, during the first two weeks in December, the MSPCA opens its doors and welcomes in holiday shoppers to our gift shop. This holiday oasis is filled with donated items for sale and opportunities to win holiday raffle baskets. All of the proceeds from the Festival benefit the programs and animals at the MSPCA at Nevins Farm. The Nevins Winter Festival starts on Saturday, December 1st and runs through Sunday, December 9th. All donations including handmade crafts, artwork and holiday gift baskets may be dropped off at the shelter during their hours of operation anytime after Thanksgiving.

All proceeds from the Festival will benefit the animals and programs of the MSPCA at Nevins Farm, a non-profit, 501(c)3 organization that cared for more than 7,000 companion and farm animals last year. The support of friends in the community allows us to continue our work.

For more information about the Winter Festival at Nevins Farm, please call Jill O'Connell at (978) 687-7453 ext. 6105 or jillo@mspca.org.

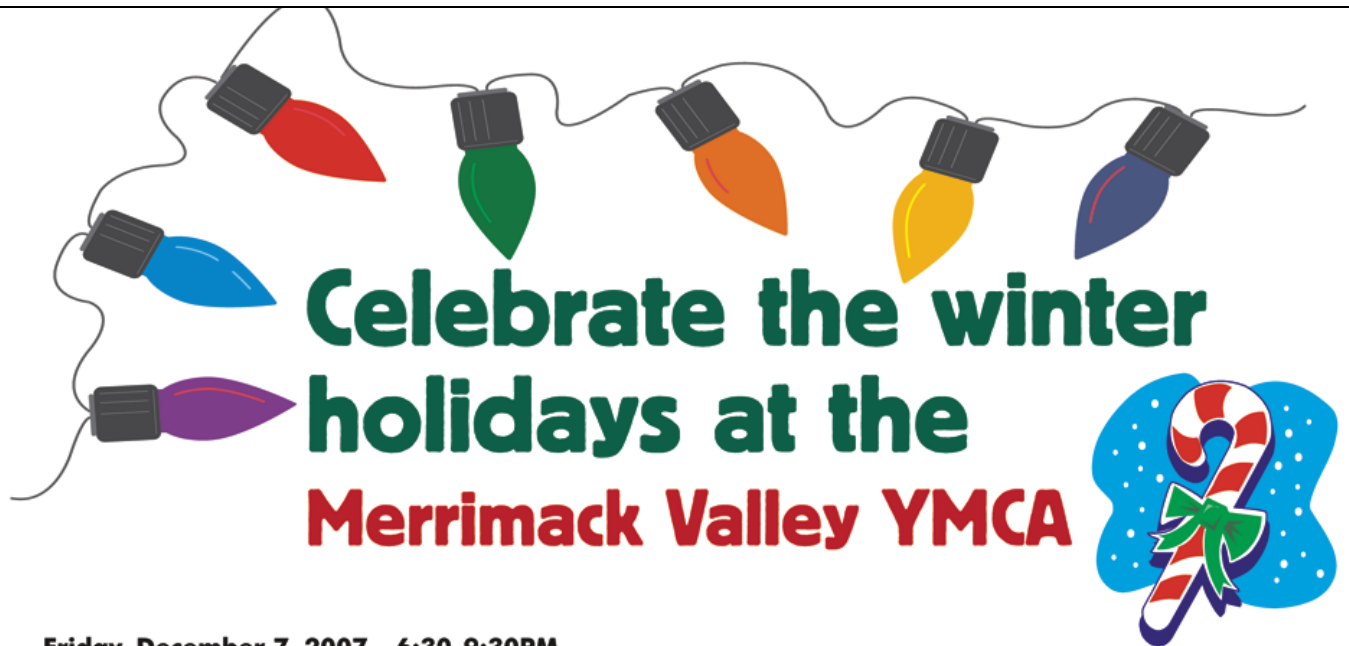
**** NEW RADIO PROGRAM ****
NEIGHBORS IN ACTION

LISTEN TO THE MERRIMACK VALLEY'S NEWEST RADIO PROGRAM SPONSORED BY THE LAWRENCE/METHUEN COMMUNITY COALITION

EVERY MONDAY!
 4PM - 5PM
 1110AM WCCM

FIND OUT WHAT'S HAPPENING IN YOUR NEIGHBORHOOD

GLCAC, Inc. is the fiscal sponsor for the LMCC



Celebrate the winter holidays at the Merrimack Valley YMCA

Friday, December 7, 2007 – 6:30-9:30PM

4th Annual Festival of Lights at the Andover/North Andover Branch

Add a multicultural twist to your holiday season with festive crafts, games and songs as we explore traditions around the globe. Turning your families' holiday into a celebration of diversity is fun, simple and a gift your children will treasure forever! Refreshments will be served. Held in Room 4. FEE: Family-\$8; General-\$10; Participant-\$12/Family (#913)

Tuesday, December 11, 2007 – 6:00-7:30PM

Fun with Santa at the Methuen Branch

Bring your family and join us at the Methuen YMCA for a special evening with Santa. We will be making ornaments, decorating and eating sugar cookies, and sipping yummy hot cocoa! You will even be able to get your picture taken with Santa! FEE: FREE!



Wednesday, December 12, 2007 – 6:00-7:30PM

Holiday Festival at the Lawrence Branch

Come celebrate the Holiday Season with the YMCA. We will be making holiday cards, decorating cookies, having a holiday sing-a-long, playing games, and much more! Don't forget to bring your favorite holiday dish for FREE admission!



Saturday, December 15, 2007 – 8:30AM, 9:30AM, or 10:30AM

Santa's Breakfast at the Andover/North Andover Branch

Ho! Ho! Ho! It's the big guy himself stopping off at the YMCA before he gets too busy. Treat your family to a delicious breakfast, festive crafts and get a picture taken with him too! Register now for the seating time of your choice as space is limited. FEE: Family-\$8; General-\$10; Participant-\$12/Family (#904-8:30AM; #905-9:30AM; #906-10:30AM)

Friday, January 18, 2008 – 6:00-8:00PM

Spaghetti Dinner at the Lawrence Branch

Come in out of the cold and warm up with a Spaghetti Dinner with your family and friends at the YMCA. Along with dinner, we will be having winter crafts, family games, face painting, and more! Don't forget to bring your favorite holiday dish for FREE admission!

Wednesday, January 23, 2008 – 6:00-7:30PM

Winter Wonderland Family Night at the Methuen Branch

Bring the whole family and join us for a fun evening of winter-themed activities, including arts & crafts projects, games in the gym, and some snow activities (weather-permitting). Don't forget to bring a canned good donation for FREE admission!



Merrimack Valley YMCA • www.mvymca.org
You can join anywhere, but you belong at the Y.

Sal's PIZZA Proud Sponsor of: **CrossOver**

FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM
 Hosted by: **Richard Aybar & Dalia Díaz**

A New Transitional Housing Building and Program

Lazarus House Celebrates Opening of Capernaum Place

Lazarus House will proudly celebrate the official opening of Capernaum Place, their new transitional housing building located at 30 Myrtle Court on Wednesday, December 12, 2007, 4:00 – 4:30 p.m. A Ribbon Cutting Ceremony and subsequent blessing of the building will help mark a new beginning for the residents who will call Capernaum Place home.

Dave McGillivray of North Andover and Hike for Hope founder, president of DMSE and the BAA Boston Marathon race director, first began thinking of raising money for a new building in 1999. "We can do this," McGillivray eagerly exclaimed at the time to H. Bridget Shaheen, executive director of Lazarus House.

In 2000 the Hike for Hope was born. Over the next few years, well over \$1 million dollars had been raised through the annual 5-Mile Pledge Walk. "This was made possible by the extraordinary efforts of so many dedicated supporters – children and adults alike as they collected pledges or sponsored the event year after year," proudly states Lana Schofield, Director of Communications & Special Events.

Further adding, "The Hike will continue on to support the programs and day to day operations of Capernaum Place." (Please see below for additional financial investors)

The multi-million project beautifully rehabilitated garbage strewn empty lots and dumping sites into a vibrant center of renewal and revitalization with its recently landscaped grounds and handsomely designed building by the Lawrence-based architectural firm, Cube 3 Studios. It offers the resident guests a chance at a successful life out of poverty, full of dignity, self respect and much more; all within a safe and nurturing environment.

The building has 20 affordable housing apartments and a Family Education and Support Center. Each family will have their own fully-furnished apartment; each offering a diverse color palette so no two are exactly alike, right down to the apartment entryways where color-distinctive tiles welcomes each resident guest to their apartment.

In addition, property donated by The George Macomber Family Trust will provide a playground for the children and

is expected to be completed in the spring of 2008. "What an incredible gift for the hundreds of children who will have a fun, safe and inviting place to "just be children," acknowledges Shaheen.

Capernaum Place will offer each family individualized comprehensive support services, independent living skills, education and economic training and clinical case management provided by two social workers for up to two years. It is part of the continuum of services Lazarus House provides and will help ensure the families who call Capernaum Place their home, to become part of a strong and vital community, proud of their achievements.

"What a perfect time of year to welcome 20 families to their new home and new life as we await the arrival of that homeless child of Bethlehem to bring light to the world. Together we will light their world in His name," joyfully states Shaheen. Continuing, she adds, "Yes, we are indeed blessed to journey with our guests toward dignity and a rewarding life."

Capernaum Place

A symbol of hope and faith; built with love and dedication; a new home, a new beginning made possible by many.

IN PARTNERSHIP WITH LAZARUS HOUSE FOR THE CAPERNAUM PLACE PROJECT ARE:

Women's Institute for Housing & Economic Development – *Development Consultant*

Cube 3 Studio – *Pro-bono architectural firm*

Cranshaw Construction Company

Goodwin & Procter LLC – *Pro-bono legal firm*

CDM, Design Consultants, Inc., Environmental Strategic Systems, Inc., GEI Consultants, New Ecology, New Hampshire Boring, SMC Surveying & Mapping, Veitas & Veitas Engineers – *Pro-bono site development and engineering firms*

Arlington Community Development Corporation and The George Macomber Family Foundation – *Land Donors*

ADDITIONAL FINANCING:

Department of Housing and Community Development, Tina Brooks, Under-Secretary

Lawrence Department of Community Development, Ezra Glenn, Director

City of Lawrence: HOME Funds Mass. Dept. of Housing & Community

Development: HOME and Low-Income Housing Tax Credits

Mass Housing: Affordable Housing Trust Fund

Mass. Housing Investment Corporation: LIHTC

Mass. Housing Equity Fund Community Economic Development Assistance Corporation; Pre-Development Financing

U.S. Department of Housing & Urban Development: McKinney-Vento Funds

LAZARUS HOUSE PROVIDES A CONTINUUM OF SERVICES INCLUDING BUT NOT LIMITED TO:

Emergency shelter for single men and women, families and single parents with children

Soup kitchen, serving breakfast and lunch daily

Free medical and dental clinic

Job Training Program

English as a Second Language (ESL) Classes

2 HIV/Aids residences – Singles living with HIV/Aids and one for Families living with HIV/Aids

3 Thrift Stores

Weekly Food Pantry and Holiday Food Baskets

Project Bethlehem Family Adoption for Christmas Presents

The Giving Tree – Christmas presents for those in need

Winter Soup Truck

And now, Capernaum Place

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra
Hepatitis AyB

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

Build your business a **Website.**

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie

Email: susan@susanstmarie.com

Tel: (888) 892-8901

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

Hundreds of professional design choices
WYSIWYG editing tools
Complete e-commerce functionality
Extensive product catalog
Real time, secure credit card processing
Expanded selection of billing options
Advanced pricing options
Custom shipping, discount, and tax rules
Online inventory management tools
Site Translation tool for 12 languages
Customizable Flash pages and components
Site Promotion / Search Engine tool
Up to 500 MB of storage space
Unlimited bandwidth
Free technical support
Free software upgrades



www.littledogwebdesign.com

RUMBO@RUMBONEWS.COM

NOTES FROM YOUR Librarian

Maureen Nimmo
Lawrence Public Library Director

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 10 para leer este artículo en Español

Hello Rumbo readers. Happy holidays to everybody. I hope you are all keeping warm and staying out of the snow. On a serious note, it is the time of year for us all to remember others less fortunate than we are. Here in the library we have a box for food donations for the mayor's Lawrencians Giving Thanks program. There is another box at City Hall. Besides this program, we have there a Toys for Tots box and there a number of others in the city. Another idea is to send care packages to our troops in Iraq. The main point is that we all remember, especially during this season, to think about the next guy so that the holiday is a happy one for all.

I had the opportunity last week to meet the members of the incoming city council. Council President Patrick Blanchette arranged a "meet and greet" between the council and city department heads. So often during the year when we department heads are before the council the dialogue is adversarial (though, I hope, respectful). This is because the two groups usually find themselves at cross purposes with regard to the city budget and budget season is really the time we see the council the most. Therefore it was pleasant to meet in a tension-free environment and communicate about what we do and how our individual departments function. Events like this are good because they remind everyone concerned that, at heart, we all have the same goals in mind—progress for our city and its residents.

On the subject of the budget:

apparently the state Department of Revenue still has some problems with the budget as presented. As a consequence, our Budget and Finance Director Mark Andrews has to find still more revenues and to cut spending even further. I have a lot of respect for Mr. Andrews and I know he is doing all he can to limit the pain on either side. I only hope everyone will be willing to go along with his proposed plan and that the city can avoid major layoffs especially around the holidays. I know there will be a certain number of layoffs one way or another but, obviously, the fewer the better. Once again I sense a sword of Damocles hanging over our library. Any cut too deep will force decertification. The city has only to the end of the calendar year to resolve this issue with the state so I will be praying every day for the best results for our institution.

We have been moving along towards getting our Conversation Circles program moving forward. We have, unfortunately, run into a bit of a log jam with it. Because of the above mentioned municipal problems there is no hiring going on right now. Therefore, we have been unable to hire a facilitator. Also, should we lose accreditation from the state the grant money for the conversation group would be forfeited. Worries, worries, worries.

Oh well! For the time being I will distract myself from these problems by continuing to obsess about the Patriots. 13 and 0 so far. Let's keep that going and the same for the Celtics. Again, safe and happy holidays to all. I'll be back in the New Year! See you at the library.

IRS Works to Quickly, Accurately Implement AMT Patch

The Internal Revenue Service announced it will immediately begin the final reprogramming steps for its income-tax processing systems to prepare for the upcoming tax season following final passage of the Alternative Minimum Tax "patch" Wednesday by the House.

"Our people will do everything they can to quickly update our systems for this major change and make this filing season as smooth as possible for everyone," said Linda Stiff, IRS Acting Commissioner. "Our goal is to process tax returns accurately and to issue refunds to taxpayers as quickly as possible."

The AMT and AMT-related tax calculations affect a number of core

IRS processing systems that will need to be updated. The IRS is continuing to aggressively explore options for the 2008 filing season in order to minimize the impact of processing delays on taxpayers. Additional details will be available to the public as soon as plans are finalized.

To help the tax professional and software communities prepare for the upcoming filing season, revised copies of the 12 tax forms impacted by the AMT legislation will be posted to IRS.gov within 72 hours after the AMT patch is signed into law.

As more details on the AMT situation develop, the IRS encourages taxpayers to visit IRS.gov for more information.

Comcast Cable Employees Bring Holiday Cheer to Elderly Patients at Home Health VNA



L-R Meg Hogan, Vice President of External Relations (of Amesbury), Marian Ryan (Amesbury), Elaine Ruwayne (N Andover).

The scent of evergreen brought about some holiday cheer this week at Home Health VNA's offices. Employees of the Comcast Cable division in Chelmsford delivered 45 beautifully decorated wreaths to be distributed to the agency's elderly patients.

"These wreaths are such a wonderful gift for our patients, some of which live alone and do not have a tremendous amount of holiday decorating," said Joan Stygles Hull, RN, MBA, President / CEO of Home Health VNA. "We are thrilled with the generosity of Comcast's employees and know that their efforts will brighten the holidays for some of our frailest patients."

Elaine Ruwayne from Comcast's Chelmsford branch had contacted the Home Health Partners Volunteer Coordinator, Elaine Miller, with the project idea. They were doing the project in memory of a colleague's mother who passed away.

"We purchased all of the supplies for the wreaths and employees came in during their breaks and lunch hours to work on them," said Ruwayne. "We had a lot of support from our staff and we hope to do

this project again next year."

Comcast hopes to continue building the volunteer relationship with Home Health Foundation throughout the New Year by taking on projects staff can easily fit into busy schedules that have a direct impact on our patients. Home Health Foundation encourages corporate partnerships such as Comcast – for more information on our Home Health Partners Volunteer Program call Elaine Miller at 978-552-4525.

In the meantime, Vice President of Clinical Services, Gail DeLaney-Woolford, has already sent out a few of the wreaths with her visiting nurses.

"I know just the people who need something to cheer them up," said DeLaney-Woolford. "We have a number of patients who could really use a lift during the holiday season. These are just what they need!"

Home Health VNA is a not-for-profit agency affiliated with Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. The agencies serve more than 80 communities throughout Northeastern Massachusetts, the Merrimack Valley and Southern New Hampshire. To learn more visit www.homehealthvna.org.

"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ Make a Difference. Volunteer. ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation.
Find out how at USAFREEDOMCORPS.GOV or call 1-877-USACORPS



Entrenamiento Gratuito de Abogacía en Asilos de Ancianos

Elder Services of the Merrimack Valley en sociedad con North Shore Elder Services está auspiciando un Entrenamiento Gratuito de Abogacía en Asilos de Ancianos el próximo mes de enero. El curso de entrenamiento de 3 días tendrá lugar el 25, 28 y 29 y durará el día entero, desde las 9:30 AM hasta las 3:30 cada día.

Nursing Home Ombudsman ayuda a proteger los derechos de los residentes de asilos de ancianos. Estos voluntarios están entrenados y certificados para visitar asilos de ancianos regularmente para así ayudarlos a los residentes en la resolución de problemas. El compromiso de un año incluye los tres días de entrenamiento, supervisión mensual y horas todos los meses dedicadas a visitar asilos de ancianos.

Almuerzo y meriendas ligeras serán proveídas para cada persona que asista cada día así como el reembolso del millaje.

Al concluir los tres días de entrenamiento, cada persona estará certificada por el Estado de Massachusetts como Nursing Home Ombudsman para Elder Services of the Merrimack Valley.

Debido a la popularidad de este entrenamiento, anticipamos que tendremos a demasiadas personas interesadas. Como el espacio es limitado, recomendamos mucho que haga su reservación. Para reservar su lugar, favor de ponerse en contacto con Ferry Proulx en Elder Services al 978-964-1445.

MA Commission on the Status of Women Seeks Nominations of Local Unsung Heroines

Nomination Deadline is January 14, 2008

Every one of us knows at least one woman who goes above and beyond the call of duty to ensure the happiness and fulfillment of everyone around them. This is why the MA Commission on the Status of Women is giving you the opportunity to honor that special woman for her efforts with a nomination for its 2008 Unsung Heroines Awards Ceremony. Nominations are due by January 14, 2008.

In 2007, the MCSW honored 268 women, and in 2008 – the 5th anniversary of the event – it seeks to honor one woman from each of the Commonwealth's 351 cities and towns. The ideal candidate is a Massachusetts woman who quietly and without fanfare or recognition, makes her

community a better place by using her time, talent, spirit and enthusiasm to enrich the lives of others. Our Unsung Heroines don't make the news, they make the difference! Any individual may nominate one or more Massachusetts' women to be considered for selection as an Unsung Heroine. Nomination forms are available for download on the MCSW's website at www.mass.gov/women or can be emailed to you directly if you send a request to mcsw@state.ma.us. Completed nomination forms should be mailed to the attention of the Unsung Heroine Nomination Committee at 19 Staniford Street, 6th Floor, Boston, MA 02114 or faxed to 617-626-6530. Forms should be submitted to the MCSW no later than January 14, 2008.

All 2008 Unsung Heroine awardees will be contacted and invited to attend a ceremony in their honor at the Massachusetts Statehouse on May 14, 2008.

For more information please contact the MCSW at 617-626-6520 or mcsw@state.ma.us

The Massachusetts Commission on the Status of Women is an independent state agency that was legislatively created in 1998 to advance women of the Commonwealth to full equality in all areas of life and to promote their rights and opportunities. The Commission consists of 19 volunteer commissioners who are drawn from diverse, professional, ethnic and geographical backgrounds.

Workforce Training Fund Workshop Offered at NECC

All local employers, who pay unemployment insurance, can find out how to access state funding to train their workers, in a number of areas, by attending a free two-hour seminar designed to explain the Workforce Training Fund, on Friday, January 25, from 8 to 10 a.m. at Northern Essex Community College's

Technology Center on the Haverhill campus. A continental breakfast will be served.

Michael Corcoran, operations supervisor for the Workforce Training Fund Programs, will be the guest speaker. Workforce Training Fund Programs are designed for large and small businesses as well as labor and business organizations.

Three programs are available to meet a range of training needs: General Program - \$2,000 to \$1 million; Express Program for companies with fewer than 50 employees - \$15,000; and Hiring Incentive Training Grant - \$30,000.

The seminar will highlight how to apply for grants, what resources are available to assist in the application process, new requirements that may be beneficial to a business, and opportunities to ask questions about the Workforce Training Fund.

Any company that pays unemployment insurance on behalf of its employees is

eligible to participate in the training grant program. Individuals with responsibility for workforce training and development, business owners, CEOs, operations managers, human resource managers, training directors, as well as anyone involved in writing grant applications, are invited to attend.

The Massachusetts Training Fund provides financial resources to Massachusetts businesses for the training and development of their employees. This fund is financed entirely by a portion of the unemployment insurance paid by Massachusetts's employers.

Representatives from the Massachusetts Manufacturing Extension Partnership and Northern Essex Community College will discuss training possibilities.

To reserve a seat contact Allan MacGregor at Northern Essex Community College, 978-556-3836.

He's not just an alley cat.
He's a street cat, porch cat,
and park cat.

No matter what you call him, no matter where you find him, he's living a valued life. Born outside, these unsterilized cats eventually form colonies, making their home wherever they can find food. Tomcats prowl for mates, females become pregnant, and the cycle of reproduction continues. To help them, Alley Cat Allies has a cost-effective plan that not only reduces feral cat populations, it also improves their lives. It's called Trap, Neuter, and Return or TNR. To learn about this smart, compassionate, proven method of population control, or to give a gift of time or money, go to www.alleycat.org.

SUPPORT TRAP, NEUTER, AND RETURN

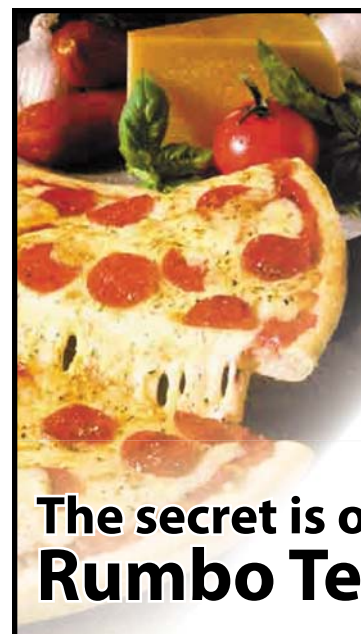


7920 Norfolk Ave., Suite 600 • Bethesda, MD 20814
www.alleycat.org



Photographer: Molly Wald

Because alley cats, barn cats, tomcats, & street cats need a different kind of care.



IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES 978.794.5360

CLASIFICADOS



Child Care Center

**OPENINGS AVAILABLE!
VOUCHER AND CPC PRESCHOOL**

Greater Lawrence Community Action Council Inc.
Child Care Center
581 Andover Street, Lawrence

- National Association for the Education of Young Children Accredited
- Providing Quality Care for 36 Years

FOR MORE INFORMATION
Call **978-681-4910**

**VACANTES DISPONIBLES!
COMPROBANTES Y CPC PREESCOLAR!**

- Acreditado por National Association for the Education of Young Children
- Aportando Calidad de Cuido por 36 Años

PARA MAS INFORMACIÓN
Llame al **978-681-4910**

Se Renta: Espacio comercial en el 466 de la calle Haverhill en Lawrence. Para más información llamar al (978) 682-3648.

Commercial Space For Rent: 466 Haverhill Street, Lawrence. For more information call (978) 682-3648

Letters to the Editor


Rumbo
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

THE ROACH HUNTER



EL CAZA CUCARACHAS
Exterminación de Cucarachas Garantizada
Llame ahora **978-683-3103** y pregunte por **Louie**



CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: **(978) 815-2453**
EMAIL: **HMPDSERVICE@YAHOO.COM**

CALENDAR

CALENDAR@RUMBONEWS.COM


¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece debajo. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

\$6.50	\$6.50
\$6.50	\$6.50

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!




HOUSTON ROCKETS GAME! Merrimack Valley Chamber of Commerce Night at the Boston Celtics!

HOW TO ORDER TICKETS:

1. Please pay by credit card or make checks payable to MVCC
2. Mail or fax back to:
Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Fax: (978) 794-9953
Phone: (978) 686-0900

Price per ticket: 55

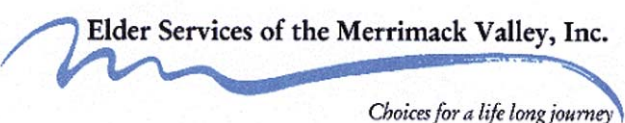


Be there as Kevin Garnett, Paul Pierce and Ray Allen look to bring a Championship to Boston.

Enjoy an exciting evening of NBA basketball with your family, friends or reward your business associates as the Boston Celtics take on Yao Ming, Tracy McGrady and the Houston Rockets on January 2nd!

WEDNESDAY, JANUARY 2nd, 2008
Boston Celtics vs. Houston Rockets at 7:30 PM

VOLUNTARIOS



Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.
Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre las opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

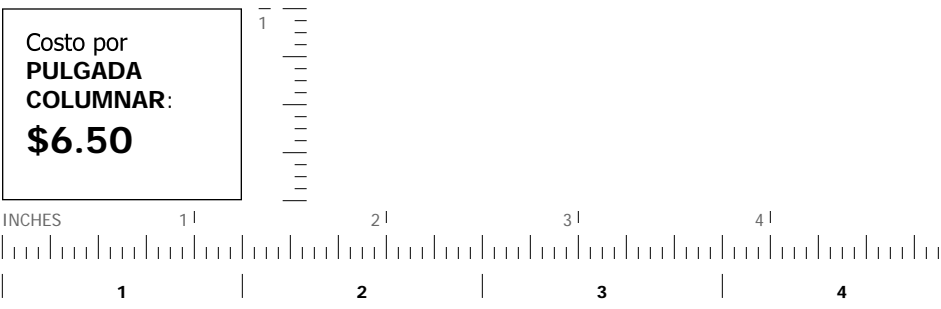
Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$6.50**



INCHES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

COLUMNS 1 2 3 4 5 6

Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!

DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

Greater Lawrence Family Health Center

Is Expanding Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

Saturdays: 9:00am to 9:00pm

Sundays: 1:00pm to 9:00pm

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

Monday – Thursday: 9:00am to 7:00pm

Friday: 9:00am to 5:30pm

Saturday: 9:00am to 1:00pm

